



ESAMI DI STATO DI ABILITAZIONE PROFESSIONALE
I e II SESSIONE 2021

ISTRUZIONI PER LO SVOLGIMENTO DELLA PROVA ORALE
RICHTLINIEN FÜR DIE MÜNDLICHEN PRÜFUNGEN

VERSIONE ITALIANA	VERSIONE TEDESCA
<p>Le prove sono pubbliche e si svolgeranno in modalità telematica attraverso la piattaforma Zoom.</p> <p>Il link e la password a cui collegarsi per poter partecipare al colloquio saranno comunicati tramite e-mail (all'indirizzo email di notifica) dalla Divisione Supporto Corsi di Dottorato e Alta Formazione del Polo di riferimento.</p> <p>Per sostenere le prove i/le candidati/e dovranno collegarsi alla seduta Zoom utilizzando il menzionato link, inserendo la password, nel giorno e nell'ora indicati previa esibizione del documento di identità in corso di validità. Al fine di snellire le operazioni di riconoscimento, dovrà trattarsi preferibilmente del medesimo documento allegato al momento della presentazione della domanda.</p> <p>È cura dei/delle candidati/e fornirsi di attrezzature audio e video adeguate all'utilizzo di Zoom (vedi, a seguire, paragrafo "Tecnologie, strumenti e istruzioni").</p> <p>Il mancato collegamento o l'irreperibilità dei candidati/delle candidate nel giorno o nell'orario stabilito per il colloquio, ovvero la mancata esibizione del documento di riconoscimento è considerata rinuncia alla partecipazione al colloquio, e dunque alla sessione d'esame, qualunque ne sia la causa.</p> <p>L'Ateneo non si assume alcuna responsabilità in caso di problemi tecnici che non garantiscano il corretto svolgimento della prova orale.</p> <p>Qualora durante lo svolgimento del colloquio si verificano problemi tecnici di connessione: a) nell'ipotesi in cui il problema di connessione <u>di durata non trascurabile</u> riguardi uno o più</p>	<p>Die mündlichen Prüfungen sind öffentlich und finden im Remote-Online-Modus über die Plattform Zoom statt.</p> <p>Vor der Prüfung erhalten die Kandidatinnen und Kandidaten vom zuständigen Verwaltungsbereich – <i>Supporto Corsi di Dottorato e Alta Formazione</i> – per E-Mail einen Link (an die E-Mail-Adresse der Benachrichtigung) sowie ein Passwort für das Zoom-Meeting.</p> <p>Um an den Prüfungen teilzunehmen, müssen die Kandidatinnen und Kandidaten eine Verbindung über den obengenannten Link zur Zoom-Sitzung herstellen und an dem angegebenen Tag und zur angegebenen Uhrzeit das Passwort eingeben sowie das gültige Ausweisdokument vorzeigen. Um den Anerkennungsprozess zu beschleunigen, wird die Wiedervorlage des bereits zur Antragsstellung vorgezeigten Ausweisdokuments empfohlen.</p> <p>Die Kandidatinnen und Kandidaten sind für die Bereitstellung von Audio- und Videogeräten verantwortlich, die für die Verwendung von Zoom geeignet und notwendig sind. (Siehe dazu Absatz: „Technologien, Modus und Anweisungen“).</p> <p>Das Misslingen der Zoom-Verbindung, die Unerreichbarkeit der Kandidatinnen und Kandidaten an dem Tag oder zur Uhrzeit der Prüfung, sowie die fehlende Vorlage eines gültigen Ausweisdokuments gelten als Verzicht auf die Prüfungsteilnahme und damit als Verzicht auf die Teilnahme am gesamten Prüfungsverfahren, ungeachtet der jeweiligen Ursache.</p> <p>Die Universität übernimmt keinerlei Haftung für technische Probleme, die die ordnungsgemäße Durchführung der mündlichen Prüfung beeinträchtigen.</p> <p>Bei technischen Verbindungsproblemen während der Prüfung: a) Soweit das Verbindungsproblem <u>von nicht unerheblicher Dauer</u> einen oder mehrere</p>

VERSIONE ITALIANA	VERSIONE TEDESCA
<p>commissari, il colloquio è rinviato d'ufficio ad altra data di cui sarà data opportuna pubblicità alla pagina web del relativo Esame di Stato;</p> <p>b) nell'ipotesi in cui il problema di connessione <u>di durata non trascurabile</u> riguardi il/la candidato/a ammesso/a al colloquio, la commissione può motivatamente rinviare il colloquio ad altra data, nel rispetto dei principi di non discriminazione e di parità di trattamento tra i/le candidati/e di cui sarà data opportuna pubblicità alla pagina web del relativo Esame di Stato.</p>	<p>Kommissare betrifft, wird die Prüfung von Amts wegen auf einen anderen Termin verlegt, der auf der entsprechenden Webseite zum Staatsexamen veröffentlicht wird;</p> <p>b) Soweit das Verbindungsproblem <u>von nicht unerheblicher Dauer</u> den/die Kandidaten/in betrifft, kann die Kommission, in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Nichtdiskriminierung und der Gleichbehandlung der Kandidatinnen und Kandidaten und unter Vorlage einer Begründung, das Gespräch auf einen anderen Termin verlegen. Dieser Termin wird auf der entsprechenden Webseite zum Staatsexamen veröffentlicht.</p>
<p>➤ Tecnologie, strumenti e istruzioni</p> <p>Il/La candidato/a deve dotarsi di:</p> <ul style="list-style-type: none"> • un computer o un tablet per collegarsi al meeting dotato di webcam; • cuffie con microfono incorporato; • il client o la app di Zoom. <p>→ Download Zoom</p>	<p>➤ Technologie, Modus und Anweisungen</p> <p>Jede Kandidatin und jeder Kandidat ist eigenverantwortlich für:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Ausstattung mit einem Computer oder Tablet-PC mit Webcam, um die Verbindung zur Sitzung herzustellen; • die Ausstattung mit Kopfhörern mit eingebautem Mikrofon; • die Installation des Zoom-Client oder der Zoom-App. <p>→ Download Zoom</p>
<p>➤ Prima del colloquio</p> <p>Il/La candidato/a deve completare alcune attività con sufficiente anticipo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • assicurarsi di avere una buona connessione di rete; • installare sul proprio computer o tablet il client o la app di Zoom; • entro due giorni prima dell'esame assicurarsi di avere tutte le tecnologie e attrezzature necessarie indicate al paragrafo "Tecnologie, strumenti e istruzioni". • verificare: <ul style="list-style-type: none"> - che la connessione a Internet sia stabile; - che il computer/tablet funzioni; - che il sistema indicato dalla commissione per la videoconferenza (Zoom) sia impostato in modo corretto; • posizionare la scrivania davanti a un muro e in un ambiente adeguatamente illuminato • avere a portata di mano il documento di identità personale per il riconoscimento all'inizio dell'esame. 	<p>➤ Vor der Prüfung</p> <p>Die Kandidatin/der Kandidat muss bestimmte Anweisungen rechtzeitig und im Voraus berücksichtigen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Es ist sicherzustellen, dass man über eine gute Netzwerkverbindung verfügt; • Der Zoom-Client oder die App ist auf dem eigenen Computer oder Tablet zu installieren; • Es ist dafür Sorge zu tragen, dass bereits zwei Tage vor der Prüfung alle notwendigen Technologien und Geräte, die im Abschnitt Technologien, Modus und Anweisungen angegeben sind, zur Verfügung stehen. • Überprüfen Sie: <ul style="list-style-type: none"> - die Stabilität der Inter Verbindung, - die Funktionstüchtigkeit des Computer/Tablet, - die korrekte Umsetzung der von der Kommission vorgegebenen Einstellungsvorgaben für das Videokonferenzsystem (Zoom). • Das Ausrichten des Schreibtischs vor einer Wand in einem gut beleuchteten Raum; • Das Ausweisdokument zur Überprüfung der eigenen Identität ist zu Beginn der Prüfung bereitzuhalten.

VERSIONE ITALIANA	VERSIONE TEDESCA
<p>➤ Durante l'esame</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'ambiente Zoom sarà composto da: <ul style="list-style-type: none"> - una waiting room (luogo virtuale dove i/le candidati/e devono attendere il loro turno); - una main room (luogo virtuale dove i/le candidati/e verranno esaminati) • Il giorno dell'esame, i/le candidati/e accederanno al meeting Zoom all'orario indicato. • Subito dopo la verifica dei presenti, i/le candidati/e verranno lasciati in waiting room, eccetto il/la primo/a candidato/a che dovrà essere esaminato/a. Qualora tutti i partecipanti fossero ammessi nella main room, l'host del meeting (= uno dei componenti la commissione) silenzia i microfoni ad eccezione di quello dell'esaminato/a. • Prima di iniziare il colloquio la commissione verifica l'identità dei/delle candidati/e chiedendo loro di mostrare il documento d'identità attraverso la webcam. Il/La candidato/a può mostrare solo foto, nome, cognome e oscurare gli altri dati. • Durante il colloquio: <ul style="list-style-type: none"> ○ posizionarsi correttamente davanti alla webcam; ○ evitare di usare qualsiasi tipo di documento o strumento tecnologico di supporto, tranne nel caso in cui ciò sia espressamente consentito dai membri della commissione esaminatrice; ○ evitare che vi siano altre persone vicine alla propria postazione, le quali possano in qualsiasi modo turbare il regolare svolgimento dell'esame; ○ fare quanto richiesto dal/dalla docente per assicurare il regolare svolgimento dell'esame; ○ non consultare alcun tipo di testo, né in formato cartaceo né digitale. • Al termine della prova lasciare il meeting, a cui verrà ammesso/a il/la candidato/a successivo/a, e così via fino all'esaurimento di tutti/e i/le candidati/e. • L'host del meeting (uno dei componenti della commissione) gestisce lo spostamento dei candidati dalla waiting room alla main room. • Il colloquio d'esame non può essere registrato in alcun modo, né da parte dei commissari, né dei candidati. 	<p>➤ Während des Prüfungszeitraums</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Zoom-Umgebung besteht aus: <ul style="list-style-type: none"> - einem waiting room (virtueller Ort, an dem die Kandidatinnen und Kandidaten warten müssen, bis sie an der Reihe sind); - einem main room (virtueller Ort, an dem die Kandidatinnen und Kandidaten geprüft werden). • Am Tag der Prüfung erhalten die Kandidatinnen und Kandidaten zur festgelegten Zeit Zugang zum Zoom-Meeting. • Nach Überprüfung der Identität der Teilnehmer verbleiben die Kandidatinnen und Kandidaten mit Ausnahme des/der ersten Examenskandidat/in im waiting room. Sobald die Teilnehmer den main room betreten, schaltet der Sitzungsleiter/host (= eines der Kommissionsmitglieder) die Mikrofone aus, mit Ausnahme des Mikrofons des zu prüfenden Kandidaten. • Vor Beginn der Prüfung überprüft die Kommission die Identität der Kandidatinnen und Kandidaten, indem sie jene auffordert, ihr Ausweisdokument über die Webcam vorzuzeigen. Der/die Kandidat/in ist verpflichtet, die Einsicht des Personalbildes sowie des Vor- und Familiennamens zu gewährleisten, andere Daten dürfen nach eigenem Ermessen verdeckt werden. • Während der Prüfung: <ul style="list-style-type: none"> • positionieren Sie sich korrekt vor der Webcam; • beachten Sie, dass die Verwendung von Hilfs- und Arbeitsmitteln jeglicher Art nicht zulässig ist, es sei denn, die Mitglieder der Kommission haben die Verwendung dieser ausdrücklich erlaubt; • beachten Sie, dass der Kontakt zu anderen Personen, die den reibungslosen Ablauf der Prüfung stören könnten, nicht gestattet ist; • verhalten Sie sich so, wie es der Dozent/die Dozentin anordnet, um den reibungslosen Verlauf der Prüfung zu gewährleisten; • beachten Sie, dass das zu Rate ziehen von Texten sei es in gedruckter als auch in digitaler Form während der Prüfung nicht gestattet ist. • Am Ende der Prüfung ist die Sitzung von Ihnen zu verlassen, es wird die/der nächste zugelassene Kandidat/in geprüft, bis alle Kandidatinnen und Kandidaten geprüft worden. • Der Host/Leiter des Meetings (eines der Mitglieder der Kommission) leitet die Übernahme der Kandidaten und Kandidatinnen vom waiting room in den main room.

VERSIONE ITALIANA	VERSIONE TEDESCA
<p>L'inosservanza di tali norme è sanzionabile con l'espulsione dalla <i>main room</i> in cui si svolgono i colloqui e, conseguentemente, con l'esclusione dall'esame.</p> <p>Ogni candidato/a, se lo desidera, può assistere al colloquio degli altri partecipanti, anche in un giorno diverso rispetto a quello in cui si svolge il proprio colloquio, impegnandosi a rispettare le seguenti regole di comportamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • se è già in corso una prova orale si dovrà attendere nella waiting room prima di essere ammesso/a; • durante il colloquio degli/delle altri/e candidati/e si dovrà tenere il microfono spento; • è possibile scollegarsi in qualsiasi momento, senza darne comunicazione; • per non disturbare la commissione si chiede di non uscire e rientrare più volte nel collegamento; • lasciare prontamente la stanza ad esame concluso. <p>➤ <u>Informativa trattamento dati personali esami a distanza per emergenza Covid-19</u></p> <p>➤ Supporto sulle funzionalità tecniche</p> <p>Per chiedere supporto sulle funzionalità tecniche di Zoom, compilare il modulo online disponibile al seguente link: https://webapps.unitn.it/Apply/it/Web/GoHome/altro/seo2020</p> <p>La richiesta di assistenza va inviata almeno 3 giorni prima dello svolgimento del colloquio.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Die Aufzeichnung der Prüfung ist in jedweder Form ausgeschlossen. Weder für Kommissionsmitglieder noch für die Kandidatinnen und Kandidaten besteht hier die Möglichkeit einer Ausnahmeregelung. Im Falle der Nichtbeachtung dieser Regeln wird der/die Kandidat/in außerhalb des <i>main room</i> verwiesen und folglich von der Prüfung ausgeschlossen. <p>Jede Kandidatin und jeder Kandidat kann, wenn sie/er es wünscht, an der Prüfung der anderen Kandidatinnen und Kandidaten teilnehmen. Finden die Prüfungen über mehrere Tage verteilt statt, dürfen die Prüfungen anderer Kandidatinnen und Kandidaten auch an anderen Tagen als der eigenen Prüfung besucht werden.</p> <p>Es sind bei Teilnahme an den Prüfungen der anderen Kandidatinnen und Kandidaten folgende Regeln einzuhalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wenn eine Prüfung bereits im Gang ist, warten Sie bitte im waiting room, bevor Ihnen der Zutritt zum main room gewährt wird; • Während der Prüfung der anderen Kandidatinnen und Kandidaten ist das eigene Mikrofon auszuschalten; • Es ist Ihnen gestattet, die Sitzung jederzeit ohne Vorankündigung zu verlassen; • Für ein störungsfreies Agieren der Kommission bitten wir Sie, ein wiederholtes Ein- und Austreten zu vermeiden; • Nach dem Beenden ihrer Prüfung ist der Raum umgehend zu verlassen. <p>➤ <u>Vorgaben zur Durchführung von online-gestützten Prüfungen nach der Corona-Verordnung (auf Italienisch)</u></p> <p>➤ Unterstützung bei technischen Fragen</p> <p>Unterstützung hinsichtlich aller Fragen rund um die Nutzung des Videokonferenzsystems (Zoom) erhalten Sie über das online-Formular unter folgendem Link: https://webapps.unitn.it/Apply/it/Web/GoHome/altro/seo2020</p> <p>Bitte beachten Sie, dass Ihre Rückfragen hinsichtlich technischer Unterstützung mindestens 3 Tage vor Prüfungsantritt einzureichen sind.</p>